

MITAKA CITY NEWS

April 1, 2015 No. 185

Published monthly by:
Mitaka Municipal Office, Tokyo
Edited by:
Secretariat and Public Relations Section
Mitaka Municipal Office
1-1-1, Nozaki
Mitaka, Tokyo 181-8555
Phone: 0422-45-1151
URL: <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/foreign/english/index.html>
MITAKA CITY NEWS providing business and event information of Mitaka city is published on 1st of every month.



To Everyone Starting a New Life in Mitaka City

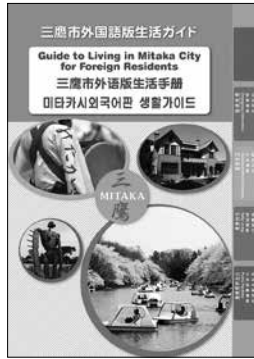
Welcome to Mitaka City! In this issue we will describe various ways of obtaining information to make everyday life in Mitaka City easier.

◆ Guide to Living in Mitaka City for Foreign Residents (four-language edition)

Mitaka City publishes the *Guide to Living in Mitaka City for Foreign Residents*, which is geared for foreign residents living in the city and available in four languages (Japanese, English, Chinese and Korean). The guide contains information on, for example, procedures required in various aspects of everyday life as well as emergency telephone numbers. It is available free of charge at the Civil Affairs Section (Municipal Office 1F), municipal office branches, Mitaka International Society for HOspitality (MISHOP), and other places.

The digital edition can be viewed via the Mitaka City website (**URL:** <http://www.mitaka-ebook.jp/book/book02.html>). Please take advantage of this guide.

Inquiries: Secretariat and Public Relations Section, Ext. 2134



◆ Mitaka City Website's Automated Translation Service

The City website features an automated translation service. The goal is to improve the flow of information to foreign residents and to supply information quickly about the city administration's latest actions and in an emergency, etc.

Languages: English, Korean, Chinese (traditional and simplified characters)

◇ How to Use This Service

Click on the language link button at the upper right of the main page. (**URL:** <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/>) You will be transferred to the automated translation service's user guide. Follow the guide's instructions, and each page will be automatically translated for you.

◇ Precautions

- Since the automated translation service uses a translation program, the results may not necessarily be accurate. (We will continue to improve the quality of the translation.)
- This service does not work on certain pages.

Inquiries: Secretariat and Public Relations Section, Ext. 2134



Screen after automated translation

◆ Garbage Collection Days and Disposal Procedures



Garbage collection days vary for each region. For more information, please refer to the FY2015 Garbage and Recyclable Items Collection Day Calendar (also available in English, Chinese and Korean) distributed to each household in March.

Dispose of combustible garbage and non-combustible garbage in the designated collection bags (purple) available for sale at supermarkets and convenience stores in the city and neighboring cities. Dispose of other garbage using plastic bags or containers available at home.

The maximum amount of garbage per household per collection is up to three designated 40-liter bags of combustible garbage and non-combustible garbage, and up to three 45-liter bags of other garbage. For more information, please refer to the calendar above or the pamphlet "How to Take out Garbage in Mitaka" (in English, Chinese, Korean and Japanese with *furigana*), available at the Civil Affairs Section (Municipal Office 1F) and MISHOP.

Note: If you have not received the calendar, please contact the Garbage Management Section.

Inquiries: Garbage Management Section, Ext. 2533

◆ Mitaka Health Guide



The FY2015 *Mitaka Health Guide* will be distributed to each household by around mid-April. The guide describes the various health checkups to be conducted during the year, as well as information of the medical institutions in Mitaka City in Japanese.

Inquiries: Comprehensive Health Center, Tel: 0422-46-3254

Please Take Advantage of Mitaka International Society for HOspitality (MISHOP) Services

MISHOP conducts activities that encourage international exchange and multicultural understanding, and supports the everyday lives of foreign residents by providing Japanese-language lessons taught by Japanese support members, interpretation and translation services, and so on.

◆ Japanese Lounge and English Lounge

Foreign residents and Japanese members are free to get together and enjoy conversations in Japanese or English (free of charge).

◇ Japanese Lounge

Date and time: Tuesdays, 10:30 a.m. to 12:30 p.m.; Fridays, 2:00 to 4:00 p.m.

◇ English Lounge

Date and time: Tuesdays, 1:30 to 3:30 p.m.

◆ Japanese-Language Classes

Japanese conversation classes for beginners are conducted in groups.

Eligibility: Foreign residents who live, work or go to school in Mitaka City

Date and time: Saturdays, 10:00 to 11:30 a.m.

Registration fee: ¥2,000

◆ One-on-One Japanese-Language Lessons (LLJ—Let's Learn Japanese)

Each student is paired up with a Japanese person, and they meet for a Japanese-language lesson whenever it is convenient.

Eligibility: Foreign residents of Mitaka City or a neighboring city

Registration fee: ¥1,000

◆ Children's Class

Help with Japanese-language studies including school subjects is available (free of charge). **Eligibility:** Municipal elementary and junior high school students of foreign nationality whose Japanese capability is not enough, etc.

Date and time: Saturdays, 10:00 a.m. to noon

Besides the abovementioned programs, there are fun international exchange events, such as the annual MISHOP WORLD-Mitaka International Exchange Festival, as well as lectures. MISHOP also offers voluntary Interpretation/Translation Services for helping foreign residents complete procedures at the municipal office or other places, etc. In addition, MISHOP provides consultation services where you can feel free to ask for advice concerning problems you encounter in everyday life (English: Monday through Saturday [excluding national holidays and the year-end/New Year holidays], 9:30 a.m. to 5:00 p.m.).

Note: MISHOP's activities are kept by the support members. Anyone interested can become a member, regardless of nationality or address (please note that there is an annual membership fee). Foreign residents of Mitaka City can participate in various activities without becoming the member (paying the membership fee) simply by registering, which is free of charge.

■ MISHOP Spring Outdoor Lounge: Flower Viewing

Eligibility: Foreign residents of Mitaka City and MISHOP members

Date and time: April 7 (Tue.), 10:00 a.m. to 2:00 p.m. (Canceled in case of rain; if it rains on the day of the event, a decision will be made at 8:30 a.m.)

Location: Koganei Park (1-13-1 Sekinocho, Koganei) and other locations

Meeting places: [1] 10:00 a.m. at JR Mitaka Station entrance, [2] 10:45 a.m. at the bus stop in front of Koganei Park

What to bring: Packed lunch, picnic sheet

Application: Give your name, telephone number and desired meeting place (choose from [1] or [2] above) in person, by telephone or via the MISHOP website.

■ MISHOP International Exchange Walk Rally 2015

MISHOP is holding this event on May 17 (Sun.) to encourage Japanese and non-Japanese residents to interact. For more information, please read the MISHOP website or the May issue of *Mitaka City News*.

Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

MISHOP Office

Days: Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

Hours: 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

Location: Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku 181-0013

Tel: 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

E-mail: mishop@parkcity.ne.jp

URL: <http://www.mishop.jp/>

Established: November 23, 1989

Come Explore Hana to Midori no Hiroba Park

Inquiries: NPO Flowers and Greenery Town Mitaka Creation Association, Tel: 0422-31-2671



Hana to Midori no Hiroba Park, a flower & greenery plaza, is a vast expanse of land that a local property owner is lending to the city free of charge. The city is temporarily maintaining the park area, which features a grassy area and flower gardens, and has opened it to the public.

The unique characteristic of this park is not that the park is completely finished but that it is a work in progress, being created with the help of residents. Everyone can enjoy working together as a volunteer while being in touch with flowers and natural greenery, such as by creating flowerbeds and gardens, and planting seeds.

You can enjoy rapeseed blossoms in April and poppy flowers in May. Come enjoy the change of seasons together with flowers and greenery.

Park hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (until 4:30 p.m. from November through February)

Closed: December 28 through January 3

Location: 1-11-26 Mure (a parking lot for vehicles and bicycles is available)

Nearest bus stop: Mure-mae bus stop (Odakyu Bus Kichi 02 Line)

◆ Events

◇ Total Lunar Eclipse Viewing Event

A joint event with Mitaka Network University.
Date and time: April 4 (Sat.), 6:00 to 9:00 p.m. (will be canceled in bad weather)
Capacity: 300 persons on a first-come, first-served basis
Note: No parking is available on the day; please refrain from coming by car.

◇ Planting Cosmos Seeds

Date and time: May 16 (Sat.), 10:00 a.m. to noon
What to bring: Wear clothes that you won't mind getting dirty.

Application: Simply come to the site on the day of the event for both.

Dazai Osamu Literary Salon Special Exhibition

“Osamu Dazai’s First Creative Anthology, *Bannen*, and the Akutagawa Prize”

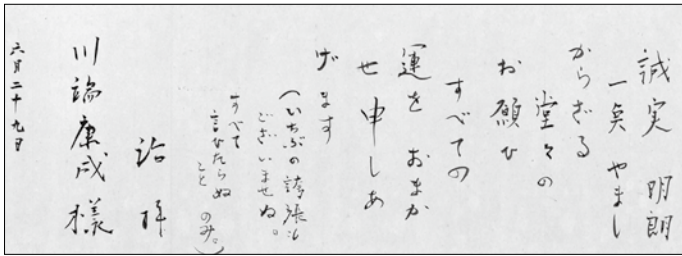
Known as the “original literary prize,” the Akutagawa Prize has been a notable honor since its establishment. This special exhibition spotlights writer Osamu Dazai, who was nominated for the commemorative first Akutagawa Prize, and his first anthology, *Bannen* (The Late Years).

With items such as a rare first edition of *Bannen*—which had a limited publication run of five hundred copies—and a reproduction of a five-meter-long letter addressed to Yasunari Kawabata expressing Dazai’s pleas of winning the Akutagawa Prize, the exhibition is full of interesting things to see.

Date and time: Until May 31 (Sun.), 10:00 a.m. to 5:30 p.m. (Closed on Mondays. If Monday is a holiday, opened on the day and closed on the following day and the day after that.)

Location: Dazai Osamu Literary Salon (Gran Jardin Mitaka 1F, 3-16-14 Shimorenjaku)

Inquiries: Dazai Osamu Literary Salon, Tel: 0422-26-9150



A letter addressed to Yasunari Kawabata, dated June 29, 1936
 Courtesy of: The Kawabata Foundation

Please Check Out These News Programs from Mitaka City

Mitaka City offers updates about city administration policies and programs, as well as about community events, through TV and radio in Japanese.

◆ Mitaka City TV PR Program “Miru Miru Mitaka” (J:COM Channel, Musashino-Mitaka; digital channel 11)

Various types of information closely related to everyday life—such as welfare, health, education and city planning—are introduced in an easy-to-understand way, featuring footage mixed with explanations from city officials. The program is broadcast four times a day (fifteen minutes each), and the content is updated twice a month.

Broadcast hours: Daily, from 9:00 a.m., 12:30 p.m., 8:00 p.m. and 11:30 p.m.

Note: The program hours changes to the above schedule starting April 1 (Wed.).

◆ FM Radio City Administration Information Program (Musashino FM 78.2MHz)

◇ “Good Morning! This is Mitaka City!”

A live broadcast offering the latest information on city administration, Monday through Friday from 10:20 to 10:25 a.m.

◇ “Mitaka Word-of-Mouth Telephone”

City officials or other personnel answer phone calls and describe new projects and exciting events in detail, every Thursday from 9:45 to 9:55 a.m.

Inquiries: Secretariat and Public Relations Section, Ext. 2134

Population and Number of Households As of March 1, 2015

Numbers in brackets are changes from previous month.

Number of Registered Residents 181,982 persons (-39)

Number of Households 90,158 households (-80)



Events of Mitaka City Arts Foundation

Mitaka City Arts Center, ☎ 0422-47-5122

Hours: 10:00 a.m. to 7:00 p.m.

Closed: April 6, 13, 20 and 27

HP <http://mitaka-art.jp/ticket> (Japanese only)

= A nursery service is available. (Please apply 2 weeks prior to each performance.)
Note: Junior high school students and older using the U-23 rate should bring a photo ID to prove their age on the day of the performance.

Mitaka City Arts Center Concert Hall “Kaze”



© Karlinsky

Ensemble Wien-Berlin

July 12 (Sun.), from 3:00 p.m.

Tickets are now on sale.

All seats are reserved.

Members:

“S” seats, ¥4,950; “A” seats, ¥4,050

Non-members:

“S” seats, ¥5,500; “A” seats, ¥4,500

U-23 (“A” seats only): ¥3,500

Performed by:

Karl-Heinz Schütz (flute), Jonathan Kelly (oboe), Andreas Ottensamer (clarinet), Richard Galler (bassoon), Stefan Dohr (horn)

Program:

Franz Joseph Haydn: Divertimento arranged for wind quintet

Felix Mendelssohn: “A Midsummer Night’s Dream” arranged for wind quintet

Antonin Dvořák: Three pieces from *Slavonic Dances*

Samuel Barber: Summer Music, op. 31

Paquito D’Rivera: Aires Tropicales

George Gershwin: “Porgy and Bess” arranged for wind quintet

Ensemble Wien-Berlin, composed of five of the world’s top soloists, will perform at Concert Hall “Kaze.”

Mitaka City Arts Center Concert Hall “Kaze”

Tokyo Mozart Players (TMP): The 70th Subscription Concert Thirteenth in Ryusuke Numajiri’s cycle of Mozart Piano Concertos

July 20 (holiday), from 3:00 p.m.

Tickets sale dates: For members: April 14 (Tue.); for non-members: April 21 (Tue.)

Note: Ticket sales will be conducted over the phone and via the Internet on the first day, and at the ticket counter from the following day.

All seats are reserved.

Members: ¥3,600; non-members: ¥4,000;

U-23: ¥2,000; elementary, junior high and

high school students who live or go to school in Mitaka City: ¥1,000*

*Applies only if accompanied by someone with a general admission (or member’s) ticket; reservations accepted by phone only.



© Koichi Miura

Performed by:

Ryusuke Numajiri (music director, conductor, piano solo), TMP (orchestral music)

Program:

Akira Miyoshi: Suite for string ensemble

Wolfgang Amadeus Mozart: Piano Concerto No. 27 in B-flat major, K.595

Ludwig van Beethoven: Symphony No. 8 in F major, op. 93

Ryusuke Numajiri will conduct and perform several masterpieces by Mozart, Akira Miyoshi—a leading Japanese composer after World War II—and Beethoven.